

Bekendtgørelse

om

udvidelse til Færøerne af de dansk-schweiziske overenskomster til
undgåelse af dobbeltbeskatning.

Ved noteveksling i Bern den 20. marts 1978 er der mellem Danmark og Schweiz indgået en aftale om udvidelse til Færøerne af de dansk-schweiziske overenskomster til undgåelse af dobbeltbeskatning, jfr. udenrigsministeriets bekendtgørelser nr. 116 og 117 af 31. oktober 1974, Lovtidende C.

De udvekslede noter har følgende ordlyd:

Bern, den 20. März 1978.

Herr Bundesrat,

Im Auftrag der Dänischen Regierung beehre ich mich, unter Bezugnahme auf das in Bern am 23. November 1973 abgeschlossene Abkommen zwischen dem Königreich Dänemark und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen vorzuschlagen, dass folgende Aenderungen am erwähnten Abkommen vorgenommen werden:

1. Das vorerwähnte Doppelbesteuerungsabkommen wird wie folgt auf die Färöer-Inseln ausgedehnt:

- a) das Abkommen ist anzuwenden, wie wenn die Färöer-Inseln und die Schweizerische Eidgenossenschaft Vertragsparteien wären;
- b) jede Bezugnahme auf das Königreich Dänemark oder Dänemark ist, sofern sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt, eine Bezugnahme auf die Färöer-Inseln;
- c) als unter das Abkommen fallende Steuern gelten insbesondere die folgenden auf den Färöer-Inseln erhobenen Steuern:
 - (i) Einkommensteuern an die Landeskasse der Färöer-Inseln;
 - (ii) Einkommensteuern der Gemeinden.

2. Die Ausdehnung tritt mit dem Austausch der Briefe in Kraft; sie findet erstmals Anwendung:

- a) auf die im Abzugsweg an der Quelle erhobenen Steuern von Dividenden und Zinsen, die nach dem 31. Dezember 1973 fällig werden;
- b) auf die sonstigen für die Zeit nach dem 31. Dezember 1974 auf den Färöer-Inseln erhobenen Steuern vom Einkommen und vom Vermögen;
- c) auf die sonstigen für die Zeit nach dem 31. Dezember 1974 erhobenen schweizerischen Steuern vom Einkommen und vom Vermögen.

Bern, den 20. marts 1978.

Hr. forbundsråd,

Efter anmodning fra den danske regering har jeg den ære under henvisning til den i Bern den 23. november 1973 mellem Kongeriget Danmark og Det schweiziske Forbund indgåede overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning vedrørende skatter af indkomst og formue at foreslå, at der foretages følgende ændringer i den nævnte overenskomst:

1. Den ovennævnte dobbeltbeskatningsoverenskomst udvides til at omfatte Færøerne som følger:

- a) overenskomsten anvendes som om Færøerne og Det schweiziske Forbund var kontraherende parter;
- b) enhver henvisning til Kongeriget Danmark eller Danmark er, såfremt intet andet fremgår af sammenhængen, en henvisning til Færøerne;
- c) som af overenskomsten omfattede skatter gælder særligt følgende på Færøerne opkrævede skatter:
 - I) indkomstskat til Færøernes landskasse,
 - II) indkomstskat til kommunerne.

2. Udvidelsen træder i kraft ved udvekslingen af noterne; den finder første gang anvendelse:

- a) på skatter, der i form af fradrag ved kilden opkræves af udbytte og rente, som forfalder efter den 31. december 1973;
- b) på andre færøske skatter af indkomst og formue, der opkræves efter den 31. december 1974.
- c) på andre schweiziske skatter af indkomst og formue, der opkræves efter den 31. december 1974.

3. Diese Ausdehnung bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft; doch kann sie von der Dänischen Regierung oder vom Schweizerischen Bundesrat unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres gekündigt werden. In diesem Falle wird die Ausdehnung letztmals angewendet:

- a) auf die im Abzugsweg an der Quelle erhobenen Steuern von Dividenden und Zinsen, die während des Kalenderjahres fällig werden, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist;
- b) auf die sonstigen auf den Färöer-Inseln erhobenen Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für ein während des Kalenderjahres, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist, ablaufendes Steuerjahr erhoben werden;
- c) auf die sonstigen schweizerischen Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für das Kalenderjahr, auf dessen Ende die Kündigung erfolgt ist, erhoben werden.

Falls der Schweizerische Bundesrat dieser Ausdehnung des Geltungsbereichs des Abkommens zustimmen wird, beehre ich mich anzuregen, dass der vorliegende Brief und Ihre Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen nach Artikel 30 Absatz 1 des Abkommens bilden sollen.

Genehmigen Sie, Herr Bundesrat, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Torben Busck-Nielsen

Herrn Bundesrat Pierre Aubert
Vorsteher des Eidg. Politischen
Departements
Bern.

Bern, den 20. März 1978.

Herr Botschafter,

Am 20. März 1978 haben Sie mir einen Brief folgenden Inhalts zugestellt:

(Hier folgt der Wortlaut der obenstehenden Note)

Ich beehre mich, Sie wissen zu lassen, dass Ihr Vorschlag das Einverständnis des

3. Denne udvidelse forbliver i kraft på ubestemt tid; dog kan den af den danske regering eller af det schweiziske forbundsråd med et varsel på mindst 6 måneder bringes til ophør med udgangen af et kalenderår. I dette tilfælde vil udvidelsen sidste gang finde anvendelse:

- a) på skatter, opkrævet i form af fradrag ved kilden af indkomst af udbytte og rente, som forfalder i løbet af det kalenderår, ved hvis udgang opsigelsen træder i kraft;
- b) på andre færøske skatter af indkomst og formue, som opkræves for det skatteår, der udløber inden for det kalenderår ved hvis udgang opsigelsen træder i kraft;
- c) på andre schweiziske skatter af indkomst og formue, som opkræves for det kalenderår, ved hvis udgang opsigelsen træder i kraft.

I tilfælde af, at det schweiziske Forbundsråd giver sit samtykke til denne udvidelse af overenskomstens anvendelsesområde, har jeg den ære at foreslå, at nærværende skrivelse og Deres svar skal betragtes som en aftale mellem vore to regeringer ifølge overenskomstens art. 30, stk. 1.

Modtag, hr. forbundsråd, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

Torben Busck-Nielsen

Hr. forbundsråd Pierre Aubert
Chefen for det schweiziske politiske
departement,
Bern.

Bern, den 20. marts 1978.

Hr. ambassadør,

Den 20. marts 1978 har De tilstillet mig et brev af følgende indhold:

(her følger teksten til foranstående brev)

Jeg har den ære at meddele Dem, at det schweiziske forbundsråd er indforstået med

Schweizerischen Bundesrats findet. Ihr Brief und die vorliegende Antwort bilden somit eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen nach Artikel 30 Absatz 1 des Abkommens.

Ich versichere Sie, Herr Botschafter, meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Pierre Aubert

Seiner Exzellenz
Herrn Torben Busck-Nielsen
Dänischer Botschafter in der Schweiz
Bern.

Bern, den 20. März 1978.

Herr Bundesrat,

Im Auftrag der dänischen Regierung beehre ich mich, unter Bezugnahme auf das in Bern am 23. November 1973 abgeschlossene Abkommen zwischen dem Königreich Dänemark und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Nachlass- und Erbschaftsteuern vorzuschlagen, dass folgende Änderungen am erwähnten Abkommen vorgenommen werden:

1. Das vorerwähnte Doppelbesteuerungsabkommen wird wie folgt auf die Färöer-Inseln ausgedehnt:

- a) das Abkommen ist anzuwenden, wie wenn die Färöer-Inseln und die Schweizerische Eidgenossenschaft Vertragsparteien wären;
- b) jede Bezugnahme auf das Königreich Dänemark oder Dänemark ist eine Bezugnahme auf die Färöer-Inseln;
- c) als unter das Abkommen fallende Steuern gelten insbesondere die auf den Färöer-Inseln erhobenen Erbschaftsteuern.

2. Die Ausdehnung tritt mit dem Austausch der Briefe in Kraft. Sie findet erstmals Anwendung auf Nachlässe von Personen, die an oder nach diesem Tag sterben.

3. Diese Ausdehnung bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft; doch kann sie von der Dänischen Regierung oder vom Schweizerischen Bundesrat unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten zum

Deres forslag. Deres brev tillige med nærværende svar udgør følgelig en aftale mellem vore to regeringer ifølge artikel 30, stk. 1, i overenskomsten.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Pierre Aubert

Hans excellence
hr. Torben Busck-Nielsen
Dansk ambassadør i Schweiz
Bern.

Bern, den 20. marts 1978.

Hr. forbundsråd,

Efter anmodning fra den danske regering har jeg den ære under henvisning til den i Bern den 23. november 1973 mellem Kongeriget Danmark og Det schweiziske Forbund indgåede overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning vedrørende skatter af arvemidler at foreslå, at der foretages følgende ændringer i den nævnte overenskomst:

1. Den ovennævnte dobbeltbeskatningsoverenskomst udvides til at omfatte Færøerne som følger:

- a) overenskomsten anvendes som om Færøerne og Det schweiziske Forbund var kontraherende parter;
- b) enhver henvisning til Kongeriget Danmark eller Danmark er en henvisning til Færøerne;
- c) som af overenskomsten omfattede skatter gælder særligt de på Færøerne opkrævede skatter af arvemidler.

2. Udvidelsen træder i kraft ved udvekslingen af noterne. Den finder første gang anvendelse på arvemidler efter personer, der afgår ved døden på denne dag eller senere.

3. Denne udvidelse forbliver i kraft på ubestemt tid, dog kan den af den danske regering eller af det schweiziske forbundsråd med et varsel på mindst 6 måneder bringes til ophør med udgangen af et kalen-

Ende eines Kalenderjahres gekündigt werden. In diesem Falle wird die Ausdehnung noch auf Nachlässe von Personen angewendet, die vor Ablauf des Kalenderjahres verstorben sind, zu dessen Ende die Kündigung erfolgt ist.

Falls der Schweizerische Bundesrat dieser Ausdehnung des Geltungsbereichs des Abkommens zustimmen wird, beehre ich mich anzuregen, dass der vorliegende Brief und Ihre Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen nach Artikel 12 Absatz 1 des Abkommens bilden sollen.

Genehmigen Sie, Herr Bundesrat, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Torben Busck-Nielsen

Herrn Bundesrat Pierre Aubert
Vorsteher des Eidg. Politischen Departements
Bern.

Bern, den 20. März 1978.

Herr Botschafter,

Am 20. März 1978 haben Sie mir einen Brief folgenden Inhalts zugestellt:

(Hier folgt der Wortlaut der obenstehenden Note)

Ich beehre mich, Sie wissen zu lassen, dass Ihr Vorschlag das Einverständnis des Schweizerischen Bundesrats findet. Ihr Brief und die vorliegende Antwort bilden somit eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen nach Artikel 12 Absatz 1 des Abkommens.

Ich versichere Sie, Herr Botschafter, meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Pierre Aubert

Seiner Exzellenz
Herrn Torben Busck-Nielsen
Dänischer Botschafter in der Schweiz
Bern.

derår. I dette tilfælde vil udvidelsen endnu gælde ved beskatning af arvemidler efter personer, der er afgået ved døden inden udgangen af det kalenderår, ved hvis udgang opsigelsen træder i kraft.

I tilfælde af, at det schweiziske forbunds-
råd giver sit samtykke til denne udvidelse af overenskomstens anvendelsesområde, har jeg den ære at foreslå, at nærværende skrivelse og Deres svar skal betragtes som en aftale mellem vore to regeringer ifølge overenskomstens art. 12, stk. 1.

Modtag, hr. forbundsraad, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

Torben Busck-Nielsen

Hr. forbundsraad Pierre Aubert
Chefen for det schweiziske politiske departement,
Bern.

Bern, den 20. marts 1978.

Hr. ambassadør,

Den 20. marts 1978 har De tilstillet mig et brev af følgende indhold:

(her følger teksten til foranstående brev)

Jeg har den ære at meddele Dem, at det schweiziske forbundsraad er indforstået med Deres forslag. Deres brev tillige med nærværende svar udgør følgelig en aftale mellem vore to regeringer ifølge artikel 12, stk. 1, i overenskomsten.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Pierre Aubert

Hans excellence
hr. Torben Busck-Nielsen
Dansk ambassadør i Schweiz
Bern.

Udenrigsministeriet, den 2. juni 1978.

K. B. Andersen.